

31994L0071

L 368/33

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

31.12.1994

**ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL 94/71/KE****tat-13 ta' Diċembru 1994****li temenda d-Direttiva 92/46/KEE li tistabbilixxi r-regoli dwar is-saħħa għall-produzzjoni u t-tqegħid fis-suq ta' ħalib nej, ħalib ittrattat bis-shana u prodotti bbażati fuq il-ħalib**

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidra d-Direttiva tal-Kunsill 92/46/KEE tas-16 ta' Ġunju 1992 li tistabbilixxi r-regoli dwar is-saħħa għall-produzzjoni u t-tqegħid fis-suq ta' ħalib nej, ħalib ittrattat bis-shana u prodotti bbażati fuq il-ħalib <sup>(1)</sup>, u partikolarment l-Artikolu 21 tagħha,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Billi, b'segwiment ta' studju dettaljat ta' ċerti dispożizzjonijiet fl-Annessi tad-Direttiva 92/46/KEE, instab li huwa meħtieġ li jsiru ċerti aġġustamenti tekniċi sabiex jassiguraw applikazzjoni aħjar; billi emendi bħal dawn jikkonċernaw, partikolarment, it-temperaturi tal-ġbir tal-ħalib nej, ir-regoli dwar tagħmir fl-istabbiliment tat-trattament jew ta' l-ipproċessar u l-manifattura tal-ħalib ittrattat bis-shana u l-prodotti bbażati fuq il-ħalib,

ADOTTA DIN ID-DIRETTIVA:

*L-Artikolu 1*

Id-Direttiva 92/46/KEE hija b'hekk emendata kif ġej:

## 1. fl-Anness A, il-Kapitolu 1(1):

(i) il-frazi segwenti għandha tkun miżjuda mal-punt (b)(i):

“apparti minn meta l-ħalib ikun intiż għall-manifattura ta' ġobon b'perijodu ta' maturità ta' mill-anqas xahrejn”;

(ii) is-subparagrafu segwenti għandu jkun miżjud:

“Halib u prodotti bbażati fuq il-ħalib m'għandhomx jaslu minn zona ta' sorveljanza stabbilita permezz tad-Direttiva 85/511/KEE (\*), sakemm il-ħalib ma jkunx għadda minn, taht is-supervizjoni ta' l-awtorità kompetenti, pasturizzazzjoni inizjali (71,7 °C għal 15-il sekonda) segwita bi:

(a) it-tieni trattament ta' shana li jirriżulta f'reazzjoni negattiva tat-test tal-peroxidase; jew

(b) proċedura ta' tnixxif inklużi shanat li jkollhom l-effett ekwivalenti għal trattament tas-shana li hemm dispożizzjoni dwaru f'(a); jew

(ċ) it-tieni trattament li bieh il-pH ikun imnaqqas u miżmum għal mill-anqas siegħa f'anqas minn 6.

(\*) Id-Direttiva tal-Kunsill 85/511/KEE tat-18 ta' Novembru 1985 li tintroduci miżuri tal-Komunità għall-kontroll tal-marda ta' l-ilsien u d-dwiefer (ĠU L 315, tas-26.11.1985, p. 11). Id-Direttiva kif l-aħhar emendata bid-Direttiva tal-Kummissjoni 92/380/KEE (ĠU 198, tas-17.7.1992).”

## 2. fl-Anness A, il-Kapitolu III(A)(2) għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

“2. Immedjatament wara li ssir il-hlieb, il-ħalib għandu jit-qiegħed għewwa post nadif hekk atrezzat li jevita effetti ħżiana fuq il-kwalità tal-ħalib. Jekk il-ħalib ma jkunx miġbur bi żmien sagħtejn mill-hlieb, għandu jkun imkessaħ lejn temperatura ta' 8 °C jew anqas fil-każ ta' ġbir ta' kuljum jew 6 °C jekk il-ġbir ma jsirx kuljum. Jekk il-ħalib ikun qiegħed jiġi ttrasportat lejn stabbiliment tat-trattament u/jew ta' l-ipproċessar, it-temperatura tal-ħalib imkessaħ m'għandhiex teċedi 10 °C sa kemm il-ħalib ma jkunx ġie miġbur fi żmien sagħtejn mill-hlieb.

Għal raġunijiet teknoloġiċi li jikkonċernaw il-manifattura ta' ċerti prodotti bbażati fuq il-ħalib, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw derogi mit-temperaturi stabbiliti fl-ewwel subparagrafu basta li l-prodott finali jilhaq in-normi stabbiliti fil-Kapitolu II ta' l-Anness Ċ.”;

## 3. fl-Anness A, il-Kapitolu IV:

(a) it-titolu għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

“Normi li għandhom ikunu milhuqa fil-waqt tal-ġbir mill-qasam tal-produzzjoni għall-aċċettazzjoni ta' ħalib nej fi stabbilimenti tat-trattament jew ta' l-ipproċessar”;

(1) ĠU L 268, ta' l-14.9.1992, p. 1. Ir-Regolament kif l-aħhar emendat bir-Regolament tal-Kummissjoni 94/330/KEE (ĠU L 146, tal-11.6.1994, p. 23).

(b) is-sentenza introduttorja segwenti għandha tkun miż-juda qabel it-Taqsima A:

“Għal konformità mà dawn in-normi, test separat għandu jkun imwettaq fuq kampjun rappreżentattiv tal-halib nej miġbut minn kull qasam tal-produzzjoni.”;

(ċ) fil-punti A.1 u A.2, nota (b) għandha tkun mibdula b'dan li ġej:

“(b) Medja ġeometrika matul perijodu ta' tliet xhur, mill-inqas kampjun wiehed kull xahar. Meta l-livelli tal-produzzjoni jvarjaw konsiderevolment skond l-istaġun, l-Istati Membri jistgħu jkunu awtorizzati, bi qbil mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 31 ta' din id-Direttiva, li japplikaw metodu differenti ta' kif jikkalkolaw ir-riżultati matul il-perijodu ta' treddigh baxx;”

4. fl-Anness A, il-Kapitolu IV, it-Taqsima Ċ għandha tkun mibdula b'dan li ġej:

“Ċ. Halib nej tal-mogħoż, tan-nagħaġ u tal-buflu għandu jilhaq in-normi segwenti:

1. jekk intiż għall-manifattura ta' halib għax-xork ittrattat bis-shana jew prodotti bbażati fuq halib ittrattat bis-shana:

	Mill-ta' 1-1.1.1995	Mill-ta' 1-1.2.1999
Għadd ta' plakka fi 30 °C (kull ml)	≤ 3 000 000	< 1 500 000 <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> minghajr preġudizju għar-riżultat ta' l-eżaminazzjoni mill-ġdid li għandha titwettaq bi qbil ma' l-Artikolu 21.

2. jekk huwa intiż għall-manifattura ta' prodotti magħmula minn halib nej minn process li ma jinvolvi x i trattament tas-shana:

	Mill-ta' 1-1.1.1995	Mill-ta' 1-1.1.1999
Għadd ta' plakka fi 30 °C (kull ml)	≤ 1 000 000	< 500 000”

5. fl-Anness B, il-Kapitolu 1, il-kliem introduttorju ta' 3 għandu jkun mibdul bis-segwenti:

“3. fi kmamar fejn il-materjali nejjin u l-prodotti koperti b'din id-Direttiva huma mahżuna, l-istess kondizzjonijiet bħal dawk fi 2(a) sa (f), apparti milli:”;

6. fl-Anness B, il-Kapitolu II(A)(3) għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

“3. L-oqsma fejn isir ix-xogħol, l-istrumenti u tat-tagħmir tax-xogħol għandhom ikunu użati biss għal xogħol fuq prodotti li dwarhom approvazzjoni tkun ġiet mogħtija.

B'dana kollu, b'segwiment ta' l-awtorizzazzjoni mill-awtorità kompetenti, dawn jistgħu jkunu użati fl-istess waqt jew f'hinijiet ohra għal xogħol fuq oġġetti ohra ta' l-ikel tajbin għal konsum uman jew prodotti ohra bbażati fuq halib għal konsum uman imma intiżi għall-użu apparti milli għal konsum uman, basta li dawn ma johlqux kontaminazzjoni tal-prodotti li dwarhom l-approvazzjoni kienet ġiet mogħtija.”;

7. fl-Anness B, it-titolu tal-Kapitolu III għandu jkun mibdul bi:

“Htiġiet speċjali għal ċentri approvati ta' għbir”;

8. fl-Anness B, it-titolu tal-Kapitolu IV għandu jkun mibdul bi:

“Htiġiet speċjali għal ċentri approvati ta' normalizzazzjoni”;

9. fl-Anness B, il-Kapitolu V(a) għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

“(a) tagħmir għall-mili mekkaniku u s-siġillar xieraq awtomatiku ta' kontenituri li huma wżati għall-imballaġġ ta' halib tax-xorb ittrattat bis-shana u prodotti bbażati fuq il-halib f'għamla likwida, wara l-mili, sakemm l-operazzjonijiet bħal dawn ikunu mwettqa hemmhekk. Din il-htieġa ma tapplikax għal zingli, tankijiet u ppakkjar fil-massa ta' aktar minn 4 litri.

B'dana kollu, fil-każ tal-produzzjoni llimitata ta' halib likwidu intiż għax-xorb, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw metodi alternattivi billi jużaw meżzi ta' mili u ssiġillar li ma humiex awtomatiċi, basta li l-metodi bħal dawk ikollhom assigurazzjonijiet egwali fir-rigward ta' l-iġene.”;

10. fl-Anness B, il-Kapitolu V(b), ir-referenza: “f'każi li hemm provvedimenti dwarhom fl-Anness A, il-Kapitolu III u IV”, għandha tkun mibdulha bir-referenza: “fil-każi li hemm provvedimenti dwarhom fil-Kapitolu II u IV.”;

11. fl-Anness B, il-Kapitolu V(f) għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

“(f) 1. fil-każ ta' stabbilimenti tat-trattament, it-tagħmir approvat tat-trattament tas-shana jew awtorizzat mill-awtorità kompetenti, mghammra bi:

- kontroll awtomatiku tat-temperatura,
- termometru li jirreġistra,
- apparat awtomatiku ta' sigurtà li ma jhallix shana insuffiċjenti,
- sistema ta' sigurtà adegwata li ma thallix it-tahlita tal-halib ittrattat bis-shana ma halib mhux imsaħħan biżżejjed,
- apparat awtomatiku ta' reġstrar għas-sistema ta' sigurtà li hemm referenza dwarha fl-inċiż preċedenti jew fi proċedura għal monitoraġġ ta' l-affettività tas-sistema.
- B'dana kollu, meta jkunu japprovaw stabbilimenti, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw tagħmir differenti b'imġiba ekwivalenti li tiggarran-tixxi u tassigura egwalment f'dak li jirrigwardja l-iġene.
2. fil-każ ta' l-istabbilimenti ta' l-iproċessar, sa kemm l-operazzjonijiet bħal dawk ikunu mwettqa hemm-hekk, it-tagħmir u l-metodi għas-shana, it-termizzazzjoni jew it-trattament bis-shana, li jilhq u l-htigiet ta' l-iġene.”;
12. fl-Anness B, il-Kapitolu VI(3) għandu jkun mibdul b'dan li ġej:
- “3. Tagħmir, kontenituri u installazzjonijiet li jiġu f'kuntatt mal-halib jew mal-prodotti bbażati fuq il-halib jew mal-materjali oħra nejjin li jithassru matul il-produzzjoni għandhom ikunu mnaddfa u jekk meħtieġ iddisinfettati skond frekwenza u proċeduri konsistenti mal-prinċipji li hemm referenza dwarhom fl-Artikolu 14(1).”;
13. fl-Anness B, il-Kapitolu VI(4) għandu jkun mibdul b'dan li ġej:
- “4. Il-bini fejn isir it-trattament għandu jkun imnaddaf skond frekwenza u proċeduri konsistenti mal-prinċipji li hemm referenza dwarhom fl-Artikolu 14(1).”;
14. fl-Anness Ċ, fl-ewwel sentenza tat-tieni subparagrafu tal-Kapitolu I(A)(2), il-kelma “tal-baqar” għandu jkunu miżjud wara “halib nej”;
15. fl-Anness Ċ, l-ewwel subinċiż ta' Kapitolu I(A)(3)(a) għandu jkun mibdul b'dan li ġej:
- “halib nej, jekk ma jkunx ittrattat fi żmien 36 siegħa ta' l-aċċettazzjoni, ma jkunx jeċċedi immedjatament qabel it-trattament tas-shana ta' għadd ta' plakka fi 30 °C ta' 300 000 kull ml fil-każ ta' halib tal-baqar.”;
16. fl-Anness Ċ, is-segwenti għandu jkun miżjud ma' Kaptolu I(A)(4)(d):
- “Halib ippastorizzat jista' jkun prodott fl-istess kondizzjonijiet minn halib nej li jkun għadda biss minn termizzazzjoni inizjali.”;
17. fl-Anness Ċ, il-Kapitolu I(B)(1) għandu jkun mibdul b'dan li ġej:
- “1. L-operatur jew l-amministratur ta' l-istabbiliment ta' l-iproċessar għandu jiehu l-passi kollha meħtieġa biex jassigura li l-halib nej ikunu ttrattat bis-shana jew uttiliż-żat, fil-każ ta' prodotti magħmula minn halib nej:
- malli jkun possibli wara l-aċċettazzjoni jekk il-halib ma jkunx ġie rirfrigerat,
- fi żmien 36 siegħa ta' l-aċċettazzjoni jekk il-halib ikun miżmum f'temperatura li ma teċċedix 6 °C,
- fi żmien 48 siegħa ta' l-aċċettazzjoni jekk il-halib ikun miżmum f'temperatura li ma teċċedix 4 °C,
- fi żmien 72 siegħa għal halib tal-bufla, tan-nagħaġ jew tal-mogħoż.
- B'dana kollu, għal raġunijiet teknoloġiċi li jikkonċernaw il-manifattura ta' ċerti prodotti bbażati fuq il-halib, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw il-hinijiet u t-temperaturi li hemm referenza dwarhom fl-inċiżi t'hawn fuq li jkunu maqbuza.
- Huma għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni b'dawn id-deroġi, u bir-raġunijiet tekniċi dwarhom.”;
18. fl-Anness Ċ, il-Kapitolu I(B)(3)(a)(i) għandu jkun mibdul b'dan li ġej:
- “(i) li jkun ġie akwistat minn halib nej, li, jekk ma jkunx ittrattat fi żmien 36 siegħa ta' l-aċċettazzjoni mill-istabbiliment, ikollu għadd ta' plakka fi 30 °C qabel it-termizzazzjoni li ma teċċedix 300 000 kull ml fil-każ ta' halib tal-baqar.”;
19. fl-Anness Ċ, il-Kapitolu II(A):
- fit-tabella fil-paragrafu 1, faċċata ta' l-intestatura “*Salmonella* spp.,” fil-kolonna “Normali”, il-kliem “Nieqes fi 25g(ċ)” għandu jkun mibdul fiż-żewġ każi fejn isehhu bi “Nieqes fi 1g”,
- l-ahħar żewġ subparagrafi tal-punt 2 għandhom ikun mibdula b'dan li ġej:
- “B'żieda, kull meta il-M normali tkun maqbuza fil-każ ta' ġobon magħmul minn halib nej u minn halin termizzat u ġobon artab, testijiet għandhom jitwettqu għal possibiltà tal-preżenza ta' siltiet ta' *enterotoxinogenic* S. aureus jew E. coli li huma prezunti li jkunu patoġeniċi u wkoll, jekk meħtieġ, il-possibiltà tal-preżenza ta' tossini *staphylococcal* f'dawk il-prodotti permezz tal-metodi li għandhom ikunu ddeterminati bi qbil mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 31 ta' din id-Direttiva. Jekk is-sinjali

omsemmija hawn fuq ikunu indentifikati u/jew jekk *l-enterotossinistaphylococcal* ikunu misjuba, il-lottijiet kollha involuti għandhom ikunu mnehhija mis-suq. F'dan il-każ, l-awtorità kompetenti għandha tkun informata bis-sejbiet, permezz tal-hames inċiż tat-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 14(1) ta' din id-Direttiva, u bl-azzjoni mehwa biex jitnehhew il-lottijiet issuspettati u l-proċeduri korrettivi introdotti fis-sistema tal-monitoraġġ tal-produzzjoni.”;

20. fl-Anness Ċ, l-ewwel sentenza tal-Kapitolu II(A)(4) għandha tkun mibdula b'dan li ġej:

“B'zieda, il-prodotti li huma bbażati fuq il-halib f'għamla likwida jew f'ġelatina li jkun għadda minn trattament UHT jew ta' sterilizzazzjoni li huma intiżi għall-konservazzjoni fit-temperatura tal-kamra għandu jilhaq in-normi segwenti wara inkubazzjoni għal 15-il jum fi 30 °C.”;

21. fl-Anness Ċ, is-segwenti għandu jkun miżjud mal-Kapitolu III(3):

“B'dana kollu, fil-każ ta' produzzjoni limitata, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw sigilliar mhux awtomatiku basta li dawn jipprovdur assigurazzjonijiet egwali f'dak li jirrigwardja l-iġene.”;

22. fl-Anness Ċ, it-tieni subparagrafu tal-Kapitolu III(4) għandu jkun mibdul bis-segwenti:

“Is-sigilliar għandu jkun imwettaq fl-istabbiliment li fieh l-aħħar trattament tas-shana tal-halib tax-xorb u/jew tal-prodotti bbażati fuq il-halib f'għamla likwida jkun ġie mwettaq, immedjatament wara l-mili, permezz ta' l-apparat tas-sigilliar li jassigura li l-halib ikun protett minn xi effetti kuntrarji ta' oriġini esterna fuq il-karatteristiċi tiegħu. Is-sistema tas-sigilliar għandha tkun hekk iddisinjata li la darba l-kontenitur ikun ġie miftuh, l-evidenza li kien ġie miftuh tibqa' ċara u faċli li tkun ivverifikata.”;

23. fl-Anness Ċ, il-Kapitolu III(5) għandu jkun mibdul b'dan li ġej:

“5. L-operatur jew l-amministratur ta' l-istabbiliment għandu jassigura li għal iskopijiet ta' kontroll li, b'zieda ma' l-informazzjoni meħtieġa fil-Kapitolu IV, l-informazzjoni segwenti tkun viżibbli u mhurija legibbli fuq il-pakkett tal-halib ittrattat bis-shana u fuq il-prodotti bbażati fuq il-halib f'għamla likwida:

- in-natura tat-trattament tas-shana li l-halib ikun għadda minnha,
- indikazzjoni, f'kodiċi jew le, li biha d-data ta' l-aħħar trattament tas-shana tista' tkun stabbilita,

- fil-każ tal-halib pasturizzat, it-temperatura li fiha l-prodott għandu jkun mahżun.

B'dana kollu, dawn id-dettalji mhemmx b'żonn li jidhru fuq flieken tal-ħġieġ li jistgħu jkun użati mill-ġdid li hemm referenza dwarhom fl-Artikolu 11(6) tad-Direttiva 79/112/KEE.”;

24. fl-Anness Ċ, l-aħħar sentenza tal-Kapitolu IV(A)(1) għandha tkun mibdula b'dan li ġej:

“B'dana kollu, meta prodotti żgħar ikunu individwalment imkebbja u imbagħad imkebbja flimkien jew meta porzjonijiet żgħar bħal dawn ikunu fornuti lejn il-konsumatur finali, għandu jkun suffiċjenti għall-marka tas-sahħa li tkun applikata ma' l-imballaġġ kollettiv tagħhom.”;

25. fl-Anness Ċ, il-Kapitolu IV, it-Taqsima A, (3)(a):

- (a) il-paragrafu li ġej għandu jkun miżjud:

“(iii) jew

- hawn fuq: l-isem jew l-ittra jew l-ittri inizjali tal-pajjiż li jagħmel il-forniment fittri kbar, i.e. għal Komunita, l-ittri,

B – DK – D – EL – E – F – IRL – I – L – NL – P – UK,

- fiċ-ċentru: referenza ta' fejn in-numru approvat ta' l-istabbiliment ikun muri,

- taht: wiehed mis-settijiet segwenti ta' inizjali:

CEE – EØF – EWG – EOK – EEC – EEG”;

- (b) is-sentenza segwenti għandha tkun miżjuda bħala t-tieni subparagrafu:

“Fil-każ ta' flieken, imballaġġ u kontenituri li hemm referenza dwarhom fl-Artikolu II(4) u (6) tad-Direttiva 79/112/KEE, il-marka tas-sahħa tista' tindika biss l-inizjali tal-pajjiż tal-forniment u n-numru approvat ta' l-istabbiliment.”;

26. fl-Anness Ċ, l-aħħar sentenza tal-Kapitolu IV(A)(3)(b) għandha tkun imħassra:

27. fl-Anness Ċ, is-segwenti għandu jkun miżjud mal-Kapitolu IV(A):

“4. Biex jittiehed akkont tad-disponiment ta' l-imballaġġ eżistenti, l-applikazzjoni tal-marka tas-sahħa fuq l-imballaġġ għandha tkun obligatorja biss mill-1 ta' Jan- nar 1996. B'dana kollu, l-informazzjoni li għandha tingħata fil-marka tas-sahħa għandha tkun murija fuq id-dokument kummerċjali li jakkumpanjahom li hemm

provvediment dwaru fl-Artikolu 5(8) u l-ahhar subparagrafu ta' l-Artikolu 7(A)(9) ta' din id-Direttiva”;

28. fl-Anness Ċ, is-segwent i għandu jkun miżjud mal-Kapitolu V(7):

“u jawtorizza tolleranza ta' + 2 °C matul fornimenti lejn stabbilimenti tal-bejgħ bl-imnut”.

#### L-Artikolu 2

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu b'effett il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex ikunu konformi ma' din id-Direttiva qabel l-1 ta' Lulju 1995. Huma għandhom minnufih jinfurmaw lill-Kummissjoni dwar dan.

L-Istati Membri li jkunu hadu x-xelta għal kontroll tal-kontenut taċ-ċellola somatika meta l-halib nej jidhol fl-istabbiliment tat-trattament jew ta' l-ipproċessar għandhom ikollhom perijodu addizzjonali ta' 24 xahar sabiex ikunu konformi mal-htigiet introdotti bl-Artikolu 1, il-punt 3(b) ta' din id-Direttiva.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawn il-miżuri, dawn għandhom ikollhom referenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu

akkumpanjati b'referenza bħal dik fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-metodi li jagħmlu referenza bħal dik għandhom ikunu stabbiliti mill-Istati Membri.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lejn il-Kummissjoni t-testi tad-dispożizzjonijiet prinċipali tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam irregolat b'din id-Direttiva.

#### L-Artikolu 3

Din id-Direttiva għandha tidhol b'effett fil-jum tal-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

#### L-Artikolu 4

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussel, fit-13 ta' Diċembru 1994.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

T. BORCHERT